


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom

Nr. 833

Seduta del

08/07/2014

**ANWESEND SIND**

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.

Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner

Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Thomas Mathà

**SONO PRESENTI**

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente

Assessori

Vicesegretario generale

**Betreff:**

Bauvorhaben: 23.07.1.65.1  
Entwicklung des Landeskommunikations-  
netzes: Verlegung der Rohre und der  
Glasfaserkabel für das Breitbandnetz  
entlang einer Gasleitung von der Zone  
„Kalter Keller“ bis in die Ortschaft Kollmann  
in der Gemeinde Barbian sowie im  
Ortsbereich in der Gemeinde Waidbruck.  
Genehmigung des Entwurfes der  
Konvention zwischen der SELGAS NET AG  
und der Autonomen Provinz Bozen.  
Zweckbindung der Ausgabe.

**Oggetto:**

Opera: 23.07.1.65.1  
Rete telematica provinciale: Posa tubazioni  
di servizio e di cavi in fibra ottica per la rete  
a banda larga lungo la realizzazione di un  
metanodotto a media pressione dalla zona  
"Kalter Keller" fino alla località Colma nel  
Comune di Barbiano come anche nel paese  
del Comune di Ponte Gardena.  
Approvazione dello schema della  
convenzione tra la SELGAS NET S.p.A. e  
la Provincia Autonoma di Bolzano. Impegno  
della spesa.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

34.91

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

DIE LANDESREGIERUNG

NIMMT EINSICHT, in den Art. 2/bis des L.G. vom 08.11.1982, Nr. 33, welcher vorsieht dass die Autonome Provinz Bozen die Verwirklichung von Infrastrukturen für das Breitbandnetz auch durch Konventionen mit öffentlichen Körperschaften oder Unternehmen vornehmen kann;

ERACHTET es für notwendig, die Infrastruktur für das Breitbandnetz auf den im Betreff genannten Teilstück zu realisieren,

NIMMT EINSICHT in das Jahresprogramm für die Verwirklichung von Infrastrukturen für das Breitbandnetz innerhalb von Südtirol für das Jahr 2014, genehmigt mit Beschluss Nr. 620 vom 27.05.2014, welches unter den Bauvorhaben die im Betreff genannte Verbindung vorsieht;

ERACHTET es für angebracht, die Ausführung der im Betreff genannten Arbeiten an die SELGAS NET AG zu delegieren, die die gegenständlichen Arbeiten im Zuge ihres Bauvorhabens betreffend die Realisierung einer Gasleitung von der Zone „Kalter Keller“ bis in die Ortschaft Kollmann in der Gemeinde Barbian, sowie im Ortsbereich in der Gemeinde Waidbruck durchführen wird, und zu diesem Zweck der Abschluss einer entsprechenden Konvention mit der SELGAS NET AG notwendig ist;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen der SELGAS NET AG und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die gegenständlichen Arbeiten;

STELLT FEST, dass die Autonome Provinz Bozen der SELGAS NET AG für die Arbeiten laut Art. 2 der obgenannten Konvention den Betrag von 200.604,15 € (Arbeiten sowie Summen zu Verfügung der Verwaltung) ausbezahlt;

NIMMT in den Art. 6, Absatz 13, des L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17, EINSICHT;

und

beschließt

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. der Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen der SELGAS NET AG und der Autonomen

LA GIUNTA PROVINCIALE

VISTO l'art. 2/bis della legge prov.le 08.11.1982, n.33 che prevede che la Provincia provvede alla realizzazione di infrastrutture per una rete a banda larga anche tramite opportune convenzioni con istituzioni pubbliche o private;

RAVVISATE la necessità di realizzare l'infrastruttura per la rete a banda larga sul tratto indicato in oggetto;

VISTO il programma annuale per la realizzazione di infrastrutture per la rete a banda larga in territorio provinciale per l'anno 2014, approvato con delibera n. 620 del 27.05.2014 il quale prevede tra le opere il collegamento di cui all'oggetto;

RITENUTO opportuno delegare l'esecuzione dei lavori in oggetto alla SELGAS NET S.p.A. nel contesto dei lavori di realizzazione di un metanodotto a media pressione dalla zona "Kalter Keller" fino alla località Colma nel Comune di Barbiano come anche nel paese del Comune di Ponte Gardena di competenza del Comune e che a tale fine è necessaria la stipula di una relativa Convenzione con la SELGAS NET S.p.A.;

VISTO lo schema della convenzione tra la SELGAS NET S.p.A. e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;

DATO ATTO, che la Provincia Autonoma di Bolzano verserà alla SELGAS NET S.p.A. per i lavori secondo l'art. 2 della suddetta convenzione l'importo di 200.604,15 € (lavori e somme a disposizione dell'amministrazione);

VISTO l'art. 6, comma 13, della L.P. 22.10.1993, n. 17;

delibera

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra la SELGAS

Der V. Generalsekretär der L.R. - IV. Segretario Generale della G.P.  
- Dr. Thomas Matha -

Provinz Bozen, betreffend die gegenständlichen Arbeiten, wird genehmigt;

NET S.p.A. e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;

2. den Landeshauptmann zu ermächtigen, die entsprechende Konvention abzuschließen;
3. die Ausgabe in Höhe von 200.604,15 € wird auf Kapitel 21200.00 des Gebarungplanes des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2014 zweckgebunden.

2. di autorizzare il Presidente della Provincia alla stipula della relativa convenzione;
3. di impegnare la spesa di 200.604,15 € sul capitolo 21200.00 del piano di gestione del bilancio 2014.

PSP: 102307.106501.00.091.A

WBS: 102307.106501.00.091.A

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 03/07/2014 10:18:46 Il direttore d'ufficio  
SPRINGHETTI MARCO

Der Ressortdirektor 03/07/2014 10:32:51 Il direttore di dipartimento  
ZEPPA ANDREA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden	200.604,15	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	21200.00	sul capitolo
Vorgang	15277	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 03/07/2014 16:31:14 Il direttore dell'Ufficio spese  
CELI DANIELE

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia

Der Direktor

des Amtes für institutionelle Angelegenheiten

dell'Ufficio affari  
istituzionali

Datum / Unterschrift

- Dr. Andrea Tezzele -

10 LUG. 2014

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Racc. n. 7 del 25.08.2014



### CONVENZIONE

- 1) Dr. Arno Kompatscher, nato a Fiè allo Sciliar il 19.03.1971, nella sua veste di Presidente della Provincia, domiciliato per la carica ricoperta in Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 1, Codice Fiscale 00390090215 (in seguito denominato "PROVINCIA"),
- 2) Sig. Konrad Piazza, nato a Ortisei il 21.02.1946, nella sua veste di presidente della Selgas Net S.p.A., domiciliato per la carica ricoperta in via Canonico Michael Gamper n° 9, 3910 0 Bolzano, Codice Fiscale 08284030155, (in seguito denominata "SELGAS NET").

Premesso che:

- a) la "PROVINCIA" ha emanato la legge provinciale Nr. 33 del 8 novembre 1982, che all'Art. 2 bis riporta testualmente ("La Provincia autonoma di Bolzano può realizzare infrastrutture per una rete a banda larga in territorio provinciale compreso il collegamento della rete ad altri offerenti nazionali e internazionali di telecomunicazioni), e a questo scopo si è attivata per la posa di tubazioni di servizio con ramificazione capillare;
- b) la "SELGAS NET" ha in programma la realizzazione di un metanodotto a media pressione dalla zona "Kalter Keller" fino alla località Colma nel Comune di Barbiano come anche nel paese del comune di Ponte Gardena, che è compatibile con l'ampliamento della rete telematica primaria, per lo

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia

- sviluppo di ca. 2.352 m (comune Barbiano) e di ca. 252 m (comune Ponte Gardena);
- c) è tecnicamente ed economicamente opportuno che la posa delle tubazioni di servizio previste lungo detto tracciato venga eseguita nel contesto della realizzazione del metanodotto, ricorrendo alle prestazioni della medesima impresa appaltatrice, e pertanto venga delegata dalla "PROVINCIA" a "SELGAS NET";
- d) nel mese di agosto 2013 l'ing. Markus Hesse ha presentato il progetto per la posa delle tubazioni di servizio;
- e) la "SELGAS NET", con la propria deliberazione del 13.12.2011 ha autorizzato alla stipula della presente convenzione.

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente atto, le parti stipulano quanto segue:

#### ART.1

#### ESECUZIONE DELLE OPERE

La "SELGAS NET" si impegna ad eseguire la posa delle tubazioni di servizio dalla zona "Kalter Keller" fino alla località Colma nel Comune di Barbiano come anche nel paese del comune di Ponte Gardena, secondo il progetto predisposto il 12.08.2013 dall'ing. Markus Hesse e verificato dal punto di vista tecnico-amministrativo dall'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali della Provincia.

#### ART. 2

**Der Landeshauptmann** **Il Presidente della Provincia**



## FINANZIAMENTO

La "PROVINCIA" si impegna a finanziare le opere in oggetto, conformemente alla stima di progetto, per l'importo complessivo di **€ 200.604,15**, e così suddiviso:

### Totale dei lavori

- importo a base d'asta	€	159.527,38
- costi per la sicurezza	€	4.982,00
- importo complessivo dei lavori	€	<b>164.509,38</b>

### Somme a disposizione dell'amministrazione

- spese tecniche (progetto, DL, Sic., coll.t.a.)	€	8.743,70
- CNPAIA (4%) su spese tecniche	€	349,75
- IVA (22%) su spese tecniche	€	2.000,56
- IVA (10%) su importo compl. dei lavori	€	15.952,74
- Imprevisti (5%) exkl. IVA	€	8.225,47
- IVA (10%) su imprevisti	€	822,55
- Somme a disposizione dell'amministrazione	€	36.094,77

**Totale Generale** € **200.604,15**

Le spese saranno rimborsate alla "SELGAS NET" in forma rateale secondo stati d'avanzamento dei lavori, previo accertamento della regolare esecuzione dei lavori da parte dell'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali.

La "PROVINCIA" si impegna a sostenere le eventuali maggiori spese necessarie, derivanti da imprevisti, purchè preventivamente

**Der Landeshauptmann, Il Presidente della Provincia**



motivate.

### ART. 3

#### CONSEGNA

A lavori ultimati e collaudati, la "SELGAS NET" provvede a consegnare alla "PROVINCIA", attraverso apposito verbale, le opere di cui al precedente Art. 2 e fornisce contemporaneamente all'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali il rilievo dei tracciati e dei manufatti per il loro inserimento nel catasto della rete telematica.

### ART. 4

#### SPESE

Tutte le spese connesse con la convenzione saranno a carico della "SELGAS NET".

Ai sensi dell'Art. 1 della tabella allegata al D.P.R. n. 131/1986 la presente convenzione è esente da registrazione mentre ai sensi dell'Art. 2 dell'allegato B del D.P.R. n. 642/1972 è soggetta all'imposta di bollo.

### ART. 5

Agli effetti degli Art.li 1326 e 1341 C.C., si dichiara di accettare il presente Contratto dopo averne letto ed approvato tutti gli articoli ed in particolare gli Art.li 1, 2, 3.

### ART. 6

Il presente atto, che consta di n°5 (cinque) fogli, ciascuno dei quali controfirmato dalla "PROVINCIA" e dalla "SELGAS NET", ha

**Der Landeshauptmann** **Il Presidente della Provincia**







valore pienamente impegnativo per le due parti con decorrenza immediata dalla data di sottoscrizione.

Atto stipulato in duplice originale, uno per ciascuna delle parti contraenti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Bolzano,

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

- Dr. Arno Kompatscher -

IL LEGALE RAPPRESENTANTE  
DELL'AZIENDA SELGAS NET SPA

- Konrad Piazza -



Konrad Piazza  
Präsident des Verwaltungsrates  
Presidente del Consiglio di Amministrazione



## VEREINBARUNG

- 1) Dr. Arno Kompatscher, geboren in Völs am Schlern am 19.03.1971, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann, mit Amtssitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz, Nr. 1 (Steuernummer: 00390090215), im folgenden Text als „LAND“ bezeichnet;
- 2) Herr Konrad Piazza, geboren in St. Ulrich am 21.02.1946, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der Selgas Net AG, mit Amtssitz in Kanonikus Michael Gamper Straße Nr. 9, 39100 Bozen, Steuernummer 08284030155, im folgenden Text als „SELGAS NET“ bezeichnet

Vorausgeschickt:

- a) dass das „LAND“ das Landesgesetz Nr. 33 vom 8. November 1982 erlassen hat, welches im Art. 2bis wörtlich vorsieht: („Die Autonome Provinz Bozen kann Infrastrukturen für ein Breitbandnetz innerhalb von Südtirol verwirklichen, einschließlich dessen Anbindung an nationale und internationale Telekommunikationsanbieter“), und hat zu diesem Zwecke die Verlegung von Rohrdienstleitungen mit engmaschiger Verzweigung in die Wege geleitet;
- b) dass die „SELGAS NET“ vorgesehen hat, eine Gasleitung von der Zone „Kalter Keller“ bis in die Ortschaft Kollman in der Gemeinde Barbian sowie im Ortsbereich in der Gemeinde Waidbruck, längs einer Trasse durchzuführen, welche mit dem Verlauf des primären/sekundären Kommunikationsnetzes auf

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia

- der Länge von ca. 2.352 m (Gem. Barbian) und von ca. 252 m (Gem. Waidbruck) übereinstimmt;
- c) dass es aus technischen und wirtschaftlichen Gründen angebracht ist, wenn die Verlegung der Rohrleitungen für das Netz, welche längs obgenannter Trasse vorgesehen sind, gleichzeitig mit der Durchführung der Gasleitung durchgeführt wird, indem dasselbe Bauunternehmen beauftragt wird, und deren Durchführung vom „LAND“ an die „SELGAS NET“ delegiert wird;
- d) dass Ing. Markus Hesse im Juli 2013 das Projekt für die Verlegung der Rohrleitungen eingereicht hat;
- e) dass die „SELGAS NET“, mit eigenem Beschluss vom 13.12.2011 den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt hat;

Auf Grund dieser Prämissen, die Bestandteil dieses Rechtsaktes sind, vereinbaren die Parteien folgendes:

#### Art. 1

#### AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN

Die „SELGAS NET“ verpflichtet sich, die Verlegung der Rohrleitungen von der Zone „Kalter Keller“ bis in die Ortschaft Kollman in der Gemeinde Barbian sowie im Ortsbereich in der Gemeinde Waidbruck, gemäß dem von Ing. Markus Hesse am 12.08.2013 ausgearbeiteten Projekt und wofür das Amt für

**Der Landeshauptmann    Il Presidente della Provincia**



Infrastrukturen und Umwelanlagen eine technische und wirtschaftliche Überprüfung ausgeführt hat.

Art. 2

FINANZIERUNG

Das „LAND“ verpflichtet sich die Ausführung der obgenannten Arbeiten, laut dem Kostenvoranschlag, für den Gesamtbetrag von € 200.604,15, und in folgenderweise unterteilt, zu finanzieren:

Gesamtbetrag der Arbeiten

- Ausschreibungssumme	€	159.527,38
- Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	€	4.982,00
- Gesamtbetrag der Arbeiten	€	164.509,38

Summe zur Verfügung der Verwaltung

- techn. Spesen (PL, BL, SIKO, TA-Abnahme)	€	8.743,70
- CNPAIA (4%) auf techn. Spesen	€	349,75
- MwSt. (22 %) auf technische Spesen	€	2.000,56
- MwSt. (10%) auf Gesamtbetrag der Arbeiten	€	15.952,74
- Unvorhergesehenes (5%) exkl. MwSt.	€	8.225,47
- MwSt. (10%) auf Unvorhergesehenes	€	822,55
- Summen zur Verfügung der Verwaltung	€	36.094,77

Gesamtsumme € 200.604,15

Die Spesen werden entsprechend den Baufortschritten ratenweise an die „SELGAS NET“ rückerstattet, nachdem das Amt für

Der Landeshauptmann, Il Presidente della Provincia



Infrastrukturen und Umwelтанlagen die regelmäßige Ausführung der Arbeiten bestätigt hat. Das „LAND“ verpflichtet sich eventuelle notwendige unvorhergesehene Mehrkosten zu übernehmen, unter der Bedingung, dass es sie vorher ermächtigt hat.

#### Art. 3

#### ÜBERGABE

Nach der Beendigung und der Abnahme der Arbeiten übergibt die „SELGAS NET“ die im vorigen Art. 2 erwähnten Infrastrukturen an das „LAND“, indem ein eigenes Protokoll verfasst wird, und liefert gleichzeitig an das Amt für Infrastrukturen und Umwelтанlagen die vollständige Dokumentation sowie alle Kopie der von den zuständigen Ämtern/Körperschaften ausgestellten Genehmigungen, welche für die Auferlegung der eventuellen Dienstbarkeiten und für die Eintragung der Trassen der verlegten Rohrleitungen und Bauwerke in das Kataster des telematischen Netzes erforderlich sind.

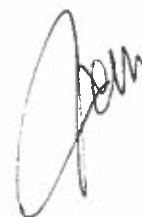
#### Art. 4

#### SPESEN

Alle Spesen, welche mit dieser Vereinbarung verbunden sind, sind gehen zu Lasten der „SELGAS NET“.

Gemäß Art. 1 der dem D.P.R. Nr. 131/1986 beigelegten Tabelle ist diese Vereinbarung von der Registrierung befreit, hingegen gemäß Art.2 der Beilage B des D.P.R Nr. 642/1972 stempelsteuerpflichtig.

**Der Landeshauptmann** **Il Presidente della Provincia**





#### Art. 5

Infolge der Art. 1326 und 1341 Z.K., wird erklärt, den vorliegenden Vertrag anzunehmen, nachdem alle Artikel und insbesondere die Art. 1,2 und 3 derselben gelesen wurden.

#### Art. 6

Die vorliegende Urkunde, welche aus Nr. 5 (fünf) Blättern, von denen jede Seite vom „LAND“ und von der „SELGAS NET“ gegenzeichnet wird, hat vollauf verbindlichen Wert für die beiden Parteien und zwar unverzüglich ab Datum der Unterschrift.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

Bozen,

DER LANDESHAUPTMANN

  
- Dr. Arno Kompatscher -

DER GESETZLICHE VERTRETER DER

SELGAS NET AG

- Konrad Piazza -



Konrad Piazza  
Präsident des Verwaltungsrates  
Presidente del Consiglio di Amministrazione